叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 右肩上的天使；(the Angel Over The Right Shoulder; Or,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

右肩上的天使；(The Angel Over the Right Shoulder; Or,)
第1/1页

[ðə; ði]['eɪndʒl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)]
The Angel over the Right Shoulder
这 天使 超过 这 正确的 肩膀

右肩上的天使

[ðə; ði]['eɪndʒl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)]
The Angel over the Right Shoulder
这 天使 超过 这 正确的 肩膀

右肩上的天使

[ɔː(r)][ðə; ði]
or the
或者 这

或者

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jɪə(r)] .
BEGINNING OF A NEW YEAR .
开始 的 一个 新的 年 .

新年伊始。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['sʌni] [saɪd] . " - .
THE AUTHOR OF " SUNNY SIDE . " 1852 .
这 作者 的 " 阳光明媚 边 . " - .

《阳光灿烂》的作者。1852年。

[ðə; ði]['eɪndʒl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)]
The Angel over the Right Shoulder
这 天使 超过 这 正确的 肩膀

右肩上的天使

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里！

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɜːk] [ɪz]['nevə(r)] [dʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ; " [ai] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] ,
a woman's work is never done , " said Mrs . James ; " I thought , for once ,
一个 女性的 工作 是 绝不 完毕 , " 说 太太 . 詹姆斯 ; " 我 想法 , 为了 一次 ,

"女人的工作永远做不完,"詹姆斯太太说；"我想，这一次，

[ai][wɒz; wəz] [θruː] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [læmp] , [naʊ] !
I was through ; but just look at that lamp , now !
我 曾是 通过 ; 但 只是 看 在 那 灯 , 现在 !

我当时已经筋疲力尽了；但是看看现在的那盏灯！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [bɜːn] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [spend] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
it will not burn , and I must go and spend half an hour over it .
它 将要 不是 烧伤 , 和 我 必须 去 和 花费 一半 一个 小时 超过 它 .
"
"
"

它不会烧着，我得去花半个小时烤它。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['mærid] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] , [wɪð] [ə; eɪ]
" Don't you wish you had never been married ? " said Mr . James , with a
" 不 你 希望 你 有 绝不 到过 已婚 ? " 说 先生 . 詹姆斯 , 和 一个
[gʊd] - [neɪˌtʃəd] [lɑːf] .
good - natured laugh .
好的 - 自然 笑 .

“你难道不后悔结过婚吗？”詹姆斯先生笑着说。

" [jes] " — [rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]
" Yes " — rose to her lips , but was checked by a glance at the
" 是的 " — 玫瑰 到 她 嘴唇 , 但 曾是 已检查 经过 一个 瞥一眼 在 这
[gruːp] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
group upon the floor ,
团体 之上 这 地面 ,

“是的”——她话到嘴边，但瞥了一眼地上那群人，又止住了。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ɜːtʃɪnz] [wɪð] ['spɑːklɪŋ]
where her husband was stretched out , and two little urchins with sparkling
在哪里 她 丈夫 曾是 拉伸 出去 , 和 二 小的 海胆 和 闪闪发光
[aɪz] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [tʃiːks] ,
eyes and glowing cheeks ,
眼睛 和 发光 脸颊 ,

她丈夫躺着的地方，还有两个眼睛闪闪发光、脸颊红扑扑的小家伙，

[wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
were climbing and tumbling over him ,
是 攀登 和 翻滚 超过 他 ,

他们爬上爬下，在他身上翻滚，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [fʌn] .
as if they found in this play the very essence of fun .
作为 如果 他们 成立 在 这 玩 这 非常 本质 的 乐趣 .

仿佛他们在这部戏里找到了乐趣的真谛。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] , " [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ðə; ði] [gʊd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
She did say , " I should like the good , without the evil , if I could have it .
她 做过 说 , " 我 应该 喜欢 这 好的 , 没有 这 邪恶的 , 如果 我 可以 有 它 .
"
"
"

她确实说过：“如果可以的话，我希望只拥有美好，而不要邪恶。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['iːvəlz][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" You have no evils to endure , " replied her husband .
" 你 有 不 罪恶 到 忍受 , " 回复 她 丈夫 .

“你无需忍受任何苦难，”她丈夫回答道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ɔːl][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" That is just all you gentlemen know about it .
" 那 是 只是 全部 你 先生们 知道 关于 它 .

“你们先生们对这件事的了解也就仅限于此了。”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][get][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [hɑːf]['aʊə(r)][tuː; tə]
What would you think , if you could not get an uninterrupted half hour to
什么 会 你 思考 , 如果 你 可以 不是 得到 一个 不间断 一半 小时 到
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

如果你连半小时不受打扰的独处时间都无法拥有，你会怎么想？

[frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ?
from morning till night ?
从 早晨 直到 夜晚 ?

从早到晚？

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] . "
I believe you would give up trying to do anything . "
我 相信 你 会 给 向上 尝试 到 做 任何事物 . "

我相信你会放弃尝试做任何事。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] ; [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ɪz] ['sɪstəm] .
" There is no need of that ; all you want , is system .
" 那里 是 不 需要 的 那 ; 全部 你 想 , 是 系统 .

“没有必要那样做；你想要的只是一个系统。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ˌsɪstə'mætɪkli] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] . "
If you arranged your work systematically , you would find that you could command your time . "
如果 你 安排 你的 工作 系统地 , 你 会 寻找 那 你 可以 命令 你的 时间 . "

如果你有条不紊地安排工作，你会发现自己能够掌控时间。

" [wel] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , " [ɔːl] [ai] [wɪʃ] [ɪz] ,
" Well , " was the reply , " all I wish is ,
" 出色地 , " 曾是 这 回复 , " 全部 我 希望 是 ,

“嗯，”对方回答说，“我只希望……”

[ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə][duː; də] .
that you could just follow me around for one day , and see what I have to do .
那 你 可以 只是 跟随 我 大约 为了 一 天 , 和 看 什么 我 有 到 做 .

你可以跟着我一天，看看我都要做什么。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] ['sɪstəm] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃəʊ] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] .
If you could reduce it all to system , I think you would show yourself a genius .
如果 你 可以 减少 它 全部 到 系统 , 我 思考 你 会 展示 你自己 一个 天才 .

如果你能把所有问题简化成一个系统，我认为你就会展现出天才的一面。

" [wen] [ðə; ði] [læmp] [wɒz; wəz] [trɪmd] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] .
" When the lamp was trimmed , the conversation was resumed .
" 什么时候 这 灯 曾是 修剪过的 , 这 对话 曾是 恢复 .

“当灯罩被修剪好后，谈话又继续了。”

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] " [hɑːf] ['aʊə(r)] , " [ɪn] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
Mr . James had employed the " half hour , " in meditating on this subject .
先生 . 詹姆斯 有 受雇 这 " 一半 小时 , " 在 冥想 在 这 主题 .

詹姆斯先生利用这“半小时”时间思考了这个问题。

" [waɪf] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , " [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" Wife , " said he , as she came in , " I have a plan to propose to you ,
" 妻子 , " 说 他 , 作为 她 来了 在 , " 我 有 一个 计划 到 提出 到 你 ,

“老婆，”他边说边等她进来，“我有个计划要向你求婚。”

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːhænd] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'siːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and I wish you to promise me beforehand , that you will accede to it .
和 我 希望 你 到 承诺 我 预先 , 那 你 将要 同意 到 它 .

我希望你事先答应我，你会同意的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] , [ai] [ək'nɒlɪdʒ] , [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv]
It is to be an experiment , I acknowledge , but I wish it to have
它 是 到 是 一个 实验 , 我 承认 , 但 我 希望 它 到 有
[ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] .
a fair trial .
一个 公平的 审判 .

我承认这是一项实验，但我希望它能得到公平的考验。

[naʊ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ?
Now to please me , will you promise ?
现在 到 请 我 , 将要 你 承诺 ?

为了取悦我，你愿意答应我吗?

" ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['hezɪteɪtɪd] .
" Mrs . James hesitated .
" 太太 . 詹姆斯 犹豫了一下 .

詹姆斯夫人犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][plæn] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'præktɪkəbl] ,
She felt almost sure that his plan would be quite impracticable ,
她 毛毡 几乎 当然 那 他的 计划 会 是 相当 不切实际 ,

她几乎可以肯定他的计划根本行不通。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɜːk] ?
for what does a man know of a woman's work ?
为了 什么 做 一个 男人 知道 的 一个 女性的 工作 ?

男人对女人的工作又能了解多少呢?

[jet] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] .
yet she promised .
然而 她 承诺 .

但她答应了。

" [naʊ] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Now I wish you , " said he ,
" 现在 我 希望 你 , " 说 他 ,

"现在我祝你,"他说，

" [tuː; tə][set] [ə'pɑːt] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['praɪvət] [juːz] .
" to set apart two hours of every day for your own private use .
" 到 放 除 二 小时 的 每一个 天 为了 你的 自己的 私人的 使用 .

每天留出两个小时供自己私人使用。

[meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [jɔː'self] [ɪn] ;
Make a point of going to your room and locking yourself in ;
制作 一个 观点 的 去 到 你的 房间 和 锁定 你自己 在 ;

务必回到你的房间，把自己锁在里面;

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][let][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [dʌn] ,
and also make up your mind to let the work which is not done ,
和 还 制作 向上 你的 头脑 到 让 这 工作 哪个 是 不是 完毕 ,

而且你也要下定决心，把那些还没完成的工作交代清楚。

[gəʊ] [ʌn'dʌn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] .
go undone , if it must .
去 未完成 , 如果 它 必须 .

如果必须取消，那就取消吧。

[spend] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][dʒʌst] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][məʊst]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [jɔː'self] .
Spend this time on just those things which will be most profitable to yourself .
花费 这 时间 在 只是 那些 事物 哪个 将要 是 最多 有利可图 到 你自己 .

把这段时间花在对你最有利的事情上。

[ai][ʃæl; ʃəl][baɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [mʌnθ] — [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['feɪljə(r)] ,

I shall bind you to your promise for one month — then , if it has proved a total failure ,

我 将 绑定 你 到 你的 承诺 为了 一 月 — 然后 , 如果 它 有 已证实 一个 全部的 失败 ,

我将约束你履行承诺一个月——然后，如果事实证明你完全食言了，

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'vaɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

we will devise something else . "

我们 将要 设计 某物 别的 . "

我们会想出别的办法。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][ai][bɪ'gɪn] ? "

" When shall I begin ? "

" 什么时候 将 我 开始 ? "

我何时开始?

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

" To - morrow .

" 到 - 明天 .

"明天。

" [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [keɪm] .

" The morrow came .

" 这 明天 来了 .

明天到来了。

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

Mrs . James had chosen the two hours before dinner as being , on the whole ,

太太 . 詹姆斯 有 选定 这 二 小时 前 晚餐 作为 存在 , 在 这 所有的 ,

詹姆斯太太选择晚餐前的两个小时，是因为总的来说，

[ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

the most convenient and the least liable to interruption .

这 最多 方便的 和 这 至少 容易 到 中断 .

最方便且最不容易被打断。

[ðeɪ] [daind] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] .

They dined at one o'clock .

他们 用餐 在 一 点钟 .

他们一点钟吃的饭。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wɜːk] , [get] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

She wished to finish her morning work , get dressed for the day ,

她 希望 到 结束 她 早晨 工作 , 得到 穿着 为了 这 天 ,

她想完成上午的工作，穿戴整齐开始一天的工作。

[ænd; ənd]['entə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .

and enter her room at eleven .

和 进入 她 房间 在 十一 .

十一点钟进入她的房间。

['hɑːti] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] ,

Hearty as were her efforts to accomplish this ,

爽朗 作为 是 她 努力 到 完成 这 ,

尽管她为完成这项任务付出了巨大的努力，

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [bʌt; bət][hɑːf] [dʌn] ; [jet] ,

the hour of eleven found her with her work but half done ; yet ,

这 小时 的 十一 成立 她 和 她 工作 但 一半 完毕 ; 然而 ,

十一点钟的时候，她的工作只完成了一半；然而，

[truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] , [ʃiː; ʃi] [left] [ɔːl] , [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [lɒkt]
true to her promise , she left all , retired to her room and locked
真的 到 她 承诺 ， 她 左边 全部 ， 退休 到 她 房间 和 已锁定
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

她信守承诺，抛下一切，回到自己的房间，锁上了门。

[wɪð] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [həʊp] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [mɑːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ]
With some interest and hope , she immediately marked out a course of reading
和 一些 兴趣 和 希望 ， 她 立即地 标记 出去 一个 课程 的 阅读
[ænd; ənd] ['stʌdi] ,
and study ,
和 学习 ，

她饶有兴趣且满怀希望地立即制定了阅读和学习计划。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] ['preʃəs] ['aʊəz] ; [ðen] , [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ,
for these two precious hours ; then , arranging her table , her books ,
为了 这些 二 宝贵的 小时 ； 然后 ， 安排 她 桌子 ， 她 图书 ，
[pen][ænd; ənd]['peɪpə(r)] ,
pen and paper ,
笔 和 纸 ，

在这两个宝贵的小时里，她整理好桌子、书籍、笔和纸。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [ə; eɪ] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] .
she commenced a schedule of her work with much enthusiasm .
她 开始 一个 日程 的 她 工作 和 很多 热情 .

她满怀热情地开始了她的工作计划。

['skeəsli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dip] [hɜː(r); hə(r)][pen][ɪn][ɪŋk] ,
Scarcely had she dipped her pen in ink ,
几乎 有 她 浸入 她 笔 在 墨水 ，

她刚把笔蘸上墨水，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɔːl] ,
when she heard the tramping of little feet along the hall ,
什么时候 她 听到 这 徒步旅行 的 小的 脚 沿着 这 大厅 ，

当她听到走廊里传来小脚丫的脚步声时，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .
and then a pounding at her door .
和 然后 一个 猛击 在 她 门 .

然后，她家门外传来一阵急促的敲门声。

" ['mæmə; mə'mɑː] ! ['mæmə; mə'mɑː] !
" Mamma ! mamma !
" 妈妈 ! 妈妈 !

“妈妈！妈妈！

[ai] ['kænɒt] [faɪnd][maɪ]['mɪt(ə)nz] , [ænd; ənd] ['hænə] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][slaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . "
I cannot find my mittens , and Hannah is going to slide without me . "
我 不能 寻找 我的 连指手套 ， 和 汉娜 是 去 到 滑动 没有 我 . "

我找不到我的手套了，汉娜要不等我就滑冰了。

" [gəʊ][tuː; tə]['eɪmi] , [maɪ][dɪə(r)] ; ['mæmə; mə'mɑː][ɪz] ['bɪzi] . "
" Go to Amy , my dear ; mamma is busy . "
" 去 到 艾米 ， 我的 亲爱的 ； 妈妈 是 忙碌的 . "

“亲爱的，去找艾米吧；妈妈很忙。”

" [səʊ]['eɪmi] ['bɪzi] [tuː] ; [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [kænt] [liːv] ['beɪbi] .
" So Amy busy too ; she say she can't leave baby .
" 所以 艾米 忙碌的 也 ； 她 说 她 不能 离开 婴儿 .

“艾米也很忙；她说她不能离开孩子。”

" [ðə; ði][tʃaɪld][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [stɪl] ['stændɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːsənd] [dɔː(r)] .
" The child began to cry , still standing close to the fastened door .
" 这 孩子 开始 到 哭 , 仍然 常设 关闭 到 这 系紧 门 .

孩子开始哭泣，仍然站在紧闭的门边。

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [njuː] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
Mrs . James knew the easiest , and indeed the only way of settling the trouble ,
太太 . 詹姆斯 知道 这 最容易 , 和 的确 这 仅有的 方式 的 安顿 这 麻烦 ,

詹姆斯太太知道解决问题的最简单，实际上也是唯一的办法。

[wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mɪt(ə)nz] .
was to go herself and hunt up the missing mittens .
曾是 到 去 她自己 和 打猎 向上 这 丢失的 连指手套 .

她要亲自去寻找丢失的手套。

[ðen] [ə; eɪ] ['pɑːli] [mʌst; məst][biː; bi][held] [wɪð] [fræŋk] , [tuː; tə][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə][weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
Then a parley must be held with Frank , to induce him to wait for his sister ,
然后 一个 谈判 必须 是 握住 和 坦率 , 到 诱导 他 到 等待 为了 他的 姐姐 ,

然后必须与弗兰克进行谈判，以说服他等待他的妹妹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪldz] [tɪəz] [mʌst; məst][biː; bi][draɪd] ,
and the child's tears must be dried ,
和 这 孩子的 眼泪 必须 是 干燥 ,

必须擦干孩子的眼泪。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [hɑːts] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][set] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt][tuː; tə] [pleɪ] ;
and little hearts must be all set right before the children went out to play ;
和 小的 心 必须 是 全部 放 正确的 前 这 孩子们 去 出去 到 玩 ;

孩子们出门玩耍之前，一定要把一切都安排妥当；

[ænd; ənd][səʊ]['feɪvərəb(ə)l][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə][slɪp] ,
and so favorable an opportunity must not be suffered to slip ,
和 所以 有利 一个 机会 必须 不是 是 遭受 到 滑 ,

因此，如此有利的机会绝不可错失。

[wɪ'ðaʊt] [ɪm'presɪŋ] [ɒn] [jʌŋ] [maɪndz][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] " [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ;
without impressing on young minds the importance of having a " place for everything and everything in its place ;
没有 令人印象深刻 在 年轻的 思想 这 重要性 的 拥有 一个 " 地方 为了 一切 和 一切 在 它是 地方 ;

没有向年轻一代灌输“物归原位”的重要性；

" [ðɪs] [tʊk] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] ,
" this took time ; and when Mrs . James returned to her study ,
" 这 采取 时间 ; 和 什么时候 太太 . 詹姆斯 返回 到 她 学习 ,

“这需要时间；当詹姆斯夫人回到书房时，

[hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɑːf][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɒn] .
her watch told her that half her portion had gone .
她 手表 讲述 她 那 一半 她 部分 有 已消失 .

她的手表显示，她那份已经吃掉了一半。

['kwaɪətli] [ri'zju:mɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [in'devə] [tuː; tə] [mend] [hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

Quietly resuming her work , she was endeavoring to mend her broken train of thought ,

悄悄 恢复 她 工作 , 她 曾是 努力 到 修补 她 破碎的 火车 的 想法 ,

她静静地继续工作，努力理清自己混乱的思路。

[wen] ['hevɪə] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːsənd] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [wʌns][mɔː(r)] [bɪ'siːdʒd] .

when heavier steps were heard in the hall , and the fastened door was once more besieged .

什么时候 较重 步骤 是 听到 在 这 大厅 , 和 这 系紧 门 曾是 一次 更多的 被围困 .

这时，大厅里传来沉重的脚步声，紧闭的大门再次遭到围攻。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

Now , Mr . James must be admitted .

现在 , 先生 . 詹姆斯 必须 是 承认 .

现在，詹姆斯先生必须被允许入院。

" ['meəri] , " [sed] [hiː; hi] , " ['kænɒt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [səʊ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

" Mary , " said he , " cannot you come and sew a string on for me ?

" 玛丽 , " 说 他 , " 不能 你 来 和 缝 一个 细绳 在 为了 我 ?

“玛丽，”他说，“你能过来帮我缝根绳子吗？”

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['bʊzəm][ɪn][maɪ] [drɔː(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,

I do believe there is not a bosom in my drawer in order ,

我 做 相信 那里 是 不是 一个 怀 在 我的 抽屉 在 命令 ,

我相信我的抽屉里没有一个胸部摆放整齐。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .

and I am in a great hurry .

和 我 是 在 一个 伟大的 匆忙 .

我很赶时间。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [daʊn] [taʊn] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

I ought to have been down town an hour ago .

我 应该 到 有 到过 向下 镇 一个 小时 前 .

我本该一个小时前就到市中心了。

" [ðə; ði] ['ʃedjuːl] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'saɪd] , [ðə; ði]['wɜːkəˌbɑːskɪt]['teɪkən] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['fɒləʊd] [hɪm] .

" The schedule was thrown aside , the workbasket taken , and Mrs . James followed him .

" 这 日程 曾是 抛掷 旁边 , 这 工作篮 已采取 , 和 太太 . 詹姆斯 随后 他 .

“日程表被扔到一边，工作篮被拿起，詹姆斯太太跟着他走了。”

[ʃiː; ʃi] [suːn] [səʊd] [ɒn][ðə; ði] [teɪp] ,

She soon sewed on the tape ,

她 很快 缝制的 在 这 磁带 ,

她很快把胶带缝了上去。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] ['niːdɪd] ['fɑːsnɪŋ] — [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː][ɪn][hɪz; ɪz] [glʌv] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mendɪd] .

but then a button needed fastening — and at last a rip in his glove , was to be mended .

但 然后 一个 按钮 需要 紧固 — 和 在 最后的 一个 撕裂 在 他的 手套 , 曾是 到 是 已修复 .

但随后，他的纽扣需要扣上——最后，他的手套上的一个裂口也需要修补。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz] [stɪtʃt] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ði] [glʌv] , [ə; eɪ] [smaɪl] [lə:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv]
As Mrs . James stitched away on the glove , a smile lurked in the corners of
作为 太太 . 詹姆斯 缝合 离开 在 这 手套 , 一个 微笑 潜伏 在 这 角落 的
[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
her mouth ,
她 嘴 ,

詹姆斯太太一边缝着手套，一边嘴角露出一丝微笑。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [əbˈzɜːvd] .
which her husband observed .
哪个 她 丈夫 观察到 .

她的丈夫目睹了这一切。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] .
" What are you laughing at ? " asked he .
" 什么 是 你 笑 在 ? " 问 他 .

“你在笑什么？”他问道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈfeɪməsli] [jɔː(r); jə(r)][plæn] [wɜːks] . "
" To think how famously your plan works . "
" 到 思考 如何 众所周知 你的 计划 作品 . "

“想想你的计划多么成功啊！”

" [ai][dɪˈkleə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstʌdi] [ˈaʊə(r)] ?
" I declare ! " said he , " is this your study hour ?
" 我 宣布 ! " 说 他 , " 是 这 你的 学习 小时 ?

“我敢说！”他说道，“这是你们的自习时间吗？”

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] , [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][duː; də] ?
I am sorry , but what can a man do ?
我 是 对不起 , 但 什么 能 一个 男人 做 ?

我很抱歉，但一个人又能怎么办呢?

[hiː; hi] [ˈkænɒt] [gəʊ] [daʊn] [taʊn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɜːt] [ˈbʊzəm] ! "
He cannot go down town without a shirt bosom ! "
他 不能 去 向下 镇 没有 一个 衬衫 怀 ! "

他没穿衬衫就不能去市中心!

" [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈkwaɪətli] .
" Certainly not , " said his wife , quietly .
" 当然 不是 , " 说 他的 妻子 , 悄悄 .

“当然不是,”他的妻子平静地说。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [liːdʒ] [lɔːd] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ɪˈkwɪpt] [ænd; ənd] [ɒf] , [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə]
When her liege lord was fairly equipped and off , Mrs . James returned to
什么时候 她 列日 主 曾是 相当 配备 和 离开 , 太太 . 詹姆斯 返回 到
[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
her room .
她 房间 .

当她的君主一切准备妥当离开后，詹姆斯夫人回到了自己的房间。

[ə; eɪ][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] [jet] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːmɪnd]
A half an hour yet remained to her , and of this she determined
一个 一半 一个 小时 然而 剩余 到 她 , 和 的 这 她 决定
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] .
to make the most .
到 制作 这 最多 .

她还有半个小时的时间，她决心充分利用这段时间。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)][pen] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]
But scarcely had she resumed her pen , when there was another
但 几乎 有 她 恢复 她 笔 , 什么时候 那里 曾是 其他
[dɪ'stɜːbəns] [ɪn][ðə; ði] ['entri] .
disturbance in the entry .
干扰 在 这 入口 .

但她刚重新拿起笔，日记里又发生了另一次骚动。

['eɪmi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]
Amy had returned from walking out with the baby , and she entered the
艾米 有 返回 从 步行 出去 和 这 婴儿 , 和 她 进入 这
['nɜːsəri] [wɪð] [hɪm] ,
nursery with him ,
苗圃 和 他 ,

艾米抱着孩子散步回来后，抱着他进了婴儿房。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [get] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] .
that she might get him to sleep .
那 她 可能 得到 他 到 睡觉 .

或许她能哄他入睡。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz][kʊd; kəd]
Now it happened that the only room in the house which Mrs . James could
现在 它 发生 那 这 仅有的 房间 在 这 房子 哪个 太太 . 詹姆斯 可以
[hæv; həv][tuː; tə] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
have to herself with a fire ,
有 到 她自己 和 一个 火 ,

恰巧，詹姆斯太太能独自一人待在屋里生火的唯一房间，

[wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
was the one adjoining the nursery .
曾是 这 一 相邻的 这 苗圃 .

就是紧邻托儿所的那间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
She had become so accustomed to the ordinary noise of the children ,
她 有 变得 所以 习惯 到 这 普通的 噪音 的 这 孩子们 ,

她已经习惯了孩子们平常的喧闹声。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] ;
that it did not disturb her ;
那 它 做过 不是 打扰 她 ;

这并没有让她感到不安；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [nɔɪz] [wɪtʃ] ['mɑːstə(r)] ['tʃɑːrli] ['sʌmtaɪmz] [felt] [kɔːld] [ə'pɒn]
but the very extraordinary noise which master Charley sometimes felt called upon
但 这 非常 非凡的 噪音 哪个 掌握 查理 有时 毛毡 称为 之上
[tuː; tə] [meɪk] ,
to make ,
到 制作 ,

但查理少爷有时却会发出一种非常特别的声音，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [dɪd] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv]
when he was fairly on his back in the cradle , did disturb the unity of
什么时候 他 曾是 相当 在 他的 后退 在 这 摇篮 , 做过 打扰 这 统一 的
[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
her thoughts .
她 想法 .

当他仰面躺在摇篮里时，确实扰乱了她平静的思绪。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ðə; ði] [skriːmz] [ænd; ənd] [lʌl]
The words which she was reading rose and fell with the screams and lulls
这 字 哪个 她 曾是 阅读 玫瑰 和 跌倒 和 这 尖叫 和 平静
[ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
of the child ,
的 这 孩子 ,

她读的字随着孩子的尖叫和安抚而起伏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][kləʊz][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
and she felt obliged to close her book , until the storm was over .
和 她 毛毡 有义务 到 关闭 她 书 , 直到 这 风暴 曾是 超过 .

她觉得有必要合上书，直到暴风雨过去。

[wen] [ˈkwaɪət][wɒz; wəz] [rɪˈstɔːd] [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ˈslaɪdɪŋ] ,
When quiet was restored in the cradle , the children came in from sliding ,
什么时候 安静的 曾是 恢复 在 这 摇篮 , 这 孩子们 来了 在 从 滑动 ,

摇篮里恢复了平静，孩子们从滑梯上走了进来。

[ˈkraɪɪŋ] [wɪð] [kəʊld] [ˈfɪŋgəz] — [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði]
crying with cold fingers — and just as she was going to them , the
哭泣 和 寒冷的 手指 — 和 只是 作为 她 曾是 去 到 他们 , 这
[ˈdɪnə(r)] - [bel] [ræŋ] .
dinner - bell rang .
晚餐 - 钟 响铃 .

她哭着，手指冰凉——正当她走向他们时，晚餐铃响了。

" [haʊ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [plæn] [wɜːk] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ? " [ɪnˈkwaiə][ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] .
" How did your new plan work this morning ? " inquired Mr . James .
" 如何 做过 你的 新的 计划 工作 这 早晨 ? " 询问 先生 . 詹姆斯 .

“你今天早上的新计划执行得怎么样？”詹姆斯先生问道。

" [ˈfeɪməsli] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , " [ai] [riːd] [əˈbaʊt][ˈsev(ə)nti][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ˈdʒɜːmən] ,
" Famously , " was the reply , " I read about seventy pages of German ,
" 众所周知 , " 曾是 这 回复 , " 我 读 关于 七十 页面 的 德语 ,

“众所周知，”他回答说，“我读了大约七十页德语。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [mɔː(r)][ɪn] [frentʃ] . "
and as many more in French . "
和 作为 许多 更多的 在 法语 . "

还有许多法语版本。

" [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ai][dɪd][nɒt][ˈhɪndə(r)][juː; jʊ] [lɒŋ] . "
" I am sure I did not hinder you long . "
" 我 是 当然 我 做过 不是 阻碍 你 长的 . "

“我相信我没有耽误你太久。”

" [nəʊ] — [jɔːz] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌɪntəˈrʌpʃənz] . "
" No — yours was only one of a dozen interruptions . "
" 不 — 你的 曾是 仅有的 一 的 一个 打 中断 . "

“不——你的打断只是十几次打断中的一次。”

" [əʊ] , [wel] !
" O , well !
" 哦 , 出色地 !

“哦，好吧！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [get] [dɪsˈkʌrɪdʒd] .
you must not get discouraged .
你 必须 不是 得到 灰心 .

你千万不要气馁。

['nʌθɪŋ] [sək'siːdz] [wel] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
Nothing succeeds well the first time .
没有什么 成功 出色地 这 第一的 时间 .

任何事情都不可能第一次就成功。

[pə'sɪst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'reɪndʒmənt] ,
Persist in your arrangement ,
坚持 在 你的 安排 ,

坚持你的安排，

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['fæməli] [wɪl] [lɜːn] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
and by and by the family will learn that if they want anything of you ,
和 经过 和 经过 这 家庭 将要 学习 那 如果 他们 想 任何事物 的 你 ,

久而久之，这家人就会明白，如果他们想要从你这里得到任何东西，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] . "
they must wait until after dinner . "
他们 必须 等待 直到 后 晚餐 . "

他们必须等到晚饭后才能行动。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [duː; də] ? " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
" But what can a man do ? " replied his wife ;
" 但 什么 能 一个 男人 做 ? " 回复 他的 妻子 ;

"可是一个人又能怎么办呢? "他的妻子回答说;

" [hiː; hi] ['kænɒt] [gəʊ] [daʊn] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɜːt] - ['bʊzəm] . "
" he cannot go down town without a shirt - bosom . "
" 他 不能 去 向下 镇 没有 一个 衬衫 - 怀 . "

"他没穿衬衫就不能去市中心。"

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [keɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] ['hæpən] [ə'gen] .
" I was in a bad case , " replied Mr . James , " it may not happen again .
" 我 曾是 在 一个 坏的 案件 , " 回复 先生 . 詹姆斯 , " 它 可能 不是 发生 再次 .

"我当时处境很糟糕,"詹姆斯先生回答说，"但这种情况可能不会再发生了。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [traɪ] [ðə; ði] [mʌnθ] [aʊt] ['feɪθfəli] ,
I am anxious to have you try the month out faithfully ,
我 是 焦虑的 到 有 你 尝试 这 月 出去 忠实 ,

我非常希望你能认真地尝试这个月。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and then we will see what has come of it .
和 然后 我们 将要 看 什么 有 来 的 它 .

然后我们再看看结果如何。

" [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] ['traɪəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [wʌn] .
" The second day of trial was a stormy one .
" 这 第二 天 的 审判 曾是 一个 暴风雨 一 .

审判的第二天风雨交加。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [dɑːk] , ['brɪdʒɪt] ['əʊvə(r)] - [slept] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [baɪ] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
As the morning was dark , Bridget over - slept , and consequently breakfast was too late by an hour .
作为 这 早晨 曾是 黑暗的 , 布里奇特 超过 - 睡着了 , 和 最后 早餐 曾是 也 晚的 经过 一个 小时 .

由于早晨天色还很暗，布里奇特睡过了头，结果早餐晚了一个小时才做好。

[ðɪs] [lɒst] ['aʊə(r)] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] .
This lost hour Mrs . James could not recover .
这 丢失的 小时 太太 . 詹姆斯 可以 不是 恢复 .

詹姆斯太太再也无法弥补失去的这一个小时。

[wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [kə'menst] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋz] [wɜːk] ,
When the clock struck eleven , she seemed but to have commenced her morning's work ,
什么时候 这 钟 击 十一 , 她 似乎 但 到 有 开始 她 早晨 工作 ,

当时钟敲响十一点时，她似乎才刚刚开始上午的工作。

[səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
so much remained to be done .
所以 很多 剩余 到 是 完毕 .

还有很多事情要做。

[wɪð] [maɪnd] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [dɪ'prest] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['mætəz] " [ɪn] [ðə; ði] [sʌdz] ,
With mind disturbed and spirits depressed , she left her household matters " in the suds ,
和 头脑 不安 和 烈酒 郁闷 , 她 左边 她 家庭 事情 " 在 这 泡沫 ,

她心神不宁，情绪低落，把家务事“抛诸脑后”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəli] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] .
" as they were , and punctually retired to her study .
" 作为 他们 是 , 和 准时 退休 到 她 学习 .

“就这样，她准时回到了自己的书房。”

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['eni] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'sjuːt] .
She soon found , however , that she could not fix her attention upon any intellectual pursuit .
她 很快 成立 , 然而 , 那 她 可以 不是 使固定 她 注意力 之上 任何 知识分子 追逐 .

然而，她很快发现自己无法将注意力集中在任何智力活动上。

[nɪ'glektɪd] ['djuːtiz] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [gəʊsts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] .
Neglected duties haunted her , like ghosts around the guilty conscience .
被忽视的 职责 闹鬼的 她 , 喜欢 鬼魂 大约 这 有罪的 良心 .

疏忽的职责像幽灵一样萦绕在她心头，让她良心不安。

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['həʊlli] ,
Perceiving that she was doing nothing with her books , and not wishing to lose the morning wholly ,
感知 那 她 曾是 正在做 没有什么 和 她 图书 , 和 不是 祝 到 失去 这 早晨 完全 ,

眼见自己无所事事，又不想白白浪费整个上午，

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
she commenced writing a letter .
她 开始 写作 一个 信 .

她开始写信。

['brɪdʒɪt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prə'siːdid] [fɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] .
Bridget interrupted her before she had proceeded far on the first page .
布里奇特 中断 她 前 她 有 继续 远的 在 这 第一的 页 .

布里奇特在她还没翻到第一页后面的时候就打断了她。

" [wɒt] , [mæm] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ?
" What , ma'am , shall we have for dinner ?
" 什么 , 女士 , 将 我们 有 为了 晚餐 ?

“夫人，我们晚餐吃什么？”

[nəʊ] ['mɑːkɪtɪŋ] [kʌm] . "
No marketing ha'n't come . "
不 营销 不 来 . "

市场营销还没开始。

" [hæv; həv][sʌm; səm] [steɪks] , [ðen] . "
" Have some steaks , then . "
" 有 一些 牛排 , 然后 . "

"那就吃点牛排吧。"

" [wiː; wi] [gɒt] [nʌn] , [mæm] . "
" We ha'n't got none , ma'am . "
" 我们 不 得到 没有任何 , 女士 . "

"我们没有，夫人。"

" [ai] [wɪl] [send] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] , [də'rektli] .
" I will send out for some , directly .
" 我 将要 发送 出去 为了 一些 , 直接地 .

我会直接派人去订购一些。

" [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][send][bʌt; bət]['eɪmi] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Now there was no one to send but Amy , and Mrs . James knew it .
" 现在 那里 曾是 不 一 到 发送 但 艾米 , 和 太太 . 詹姆斯 知道 它 .

"现在除了艾米，没有其他人可以派了，詹姆斯太太也知道这一点。"

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
With a sigh , she put down her letter and went into the nursery .
和 一个 叹 , 她 放 向下 她 信 和 去 进入 这 苗圃 .

她叹了口气，放下信，走进了育婴室。

" ['eɪmi] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][hæz; həz] [fə'gɒtn] ['aʊə(r)] ['mɑːkɪtɪŋ] .
" Amy , Mr . James has forgotten our marketing .
" 艾米 , 先生 . 詹姆斯 有 被遗忘的 我们的 营销 .

"艾米，詹姆斯先生忘记了我们的市场营销计划。"

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][stɔː(r)] , [ænd; ənd]['ɔːdə(r)]
I should like to have you run over to the provision store , and order
我 应该 喜欢 到 有 你 跑步 超过 到 这 条款 店铺 , 和 命令
[sʌm; səm] [biːf] - [steɪks] .
some beef - steaks .
一些 牛肉 - 牛排 .

我希望你去杂货店买些牛排。

[ai] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] .
I will stay with the baby .
我 将要 停留 和 这 婴儿 .

我会留下来照顾宝宝。

" ['eɪmi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] ['erənd] .
" Amy was not much pleased to be sent out on this errand .
" 艾米 曾是 不是 很多 高兴 到 是 发送 出去 在 这 差事 .

艾米很不情愿被派出去执行这项任务。

[ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , [ðæt] " [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [fɜːst] . "
She remarked , that " she must change her dress first . "
她 评论 , 那 " 她 必须 改变 她 裙子 第一的 . "

她说道："她必须先换件衣服。"

" [bi:; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] , " [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələli]
" Be as quick as possible , " said Mrs . James , " for I am particularly
" 是 作为 快的 作为 可能的 , " 说 太太 . 詹姆斯 , " 为了 我 是 特别
[ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
engaged at this hour .
已订婚的 在 这 小时 .

"请尽快,"詹姆斯太太说,"因为我此刻特别有事。"

" ['eɪmi]['naɪðə(r)] [əu'bei] , [nɔ:(r)] [,disə'bei] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [taɪm] ,
" Amy neither obeyed , nor disobeyed , but managed to take her own time ,
" 艾米 两者都不 服从 , 也不 违抗命令 , 但 管理 到 拿 她 自己的 时间 ,

"艾米既不服从,也不违抗,而是设法按照自己的节奏来。"

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['veri] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] .
without any very deliberate intention to do so .
没有 任何 非常 商榷 意图 到 做 所以 .

并非出于任何刻意为之。

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] , ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɔ:(r)] [tu:] ,
Mrs . James , hoping to get along with a sentence or two ,
太太 . 詹姆斯 , 希望 到 得到 沿着 和 一个 句子 或者 二 ,

詹姆斯太太希望用一两句话就能解决问题,

[tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:mən] [bʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['nɜ:səri] .
took her German book into the nursery .
采取 她 德语 书 进入 这 苗圃 .

她把德语书带进了育婴室。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] ['mɑ:stə(r)] ['tʃɑ:rliz] [maɪnd] .
But this arrangement was not to master Charley's mind .
但 这 安排 曾是 不是 到 掌握 查理的 头脑 .

但这种安排并不是为了控制查理的思想。

[ə; eɪ] [fɪg] [dɪd] [hi:; hi] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɜ:mən] , [bʌt; bət] " [ðə; ði] ['kiti:] , " [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ,
A fig did he care for German , but " the kitties , " he must have ,
一个 如图 做过 他 关心 为了 德语 , 但 " 这 小猫 , " 他 必须 有 ,

他一点也不在乎德国人,但他肯定喜欢"小猫咪们"。

['weðə(r)] [ɔ:(r)] [nəʊ] — [ænd; ənd] ['kiti:] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [bʊk] — [səʊ] [hi:; hi]
whether or no — and kitties he would find in that particular book — so he
无论 或者 不 — 和 小猫 他 会 寻找 在 那 特别的 书 — 所以 他
[tɜ:nd] [ɪts] [li:vz] ['əʊvə(r)] [ɪn] [greɪt] [heɪst] .
turned its leaves over in great haste .
转向 它是 树叶 超过 在 伟大的 匆忙 .

他不知道会不会在那本书里找到小猫,于是他急忙翻开了书页。

[hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] ['traɪəl] [hæd; həd] [gɒn] ,
Half of the time on the second day of trial had gone ,
一半 的 这 时间 在 这 第二 天 的 审判 有 已消失 ,

审判第二天的时间已经过去一半了,

[wen] ['eɪmi] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɜ:səri] .
when Amy returned and Mrs . James with a sigh , left her nursery .
什么时候 艾米 返回 和 太太 . 詹姆斯 和 一个 叹 , 左边 她 苗圃 .

艾米回来后,詹姆斯太太叹了口气,离开了她的育婴室。

[bɪ'fɔ:(r)] [wʌn] [ə'klɑ:k] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [twaɪs] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [ˌsu:pərɪn'tend] [sʌm; səm]
Before one o'clock , she was twice called into the kitchen to superintend some
前 一 点钟 , 她 曾是 两次 称为 进入 这 厨房 到 督 一些
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['dɪnə(r)] [ə'reɪndʒmənt] ,
important dinner arrangement ,
重要的 晚餐 安排 ,

不到一点钟,她就被叫到厨房两次,监督一些重要的晚餐安排。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˈfɪnɪʃ] [wʌn] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈletə(r)] .
and thus it turned out that she did not finish one page of her letter .
和 因此 它 转向 出去 那 她 做过 不是 结束 一 页 的 她 信 .

结果，她一封信一页都没写完。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz] [rəʊz] [ˈɜːli] ,
On the third morning the sun shone , and Mrs . James rose early ,
在 这 第三 早晨 这 太阳 闪耀 , 和 太太 . 詹姆斯 玫瑰 早期的 ,

第三天早晨阳光明媚，詹姆斯太太早起床了。

[meɪd] [ˈevri] [prəˈvɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
made every provision which she deemed necessary for dinner , and for the
制成 每一个 条款 哪个 她 被认为 必要的 为了 晚餐 , 和 为了 这
[ˈkʌmfət] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfæməli] ;
comfort of her family ;
舒适 的 她 家庭 ;

她为晚餐和家人的舒适做了她认为必要的一切准备；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪˈleɪtɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [səkˈses] , [ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] [ˈkʌrɪdʒ] ,
and then , elated by her success , in good spirits , and with good courage ,
和 然后 , 欣喜若狂 经过 她 成功 , 在 好的 烈酒 , 和 和 好的 勇气 ,

然后，她因成功而欣喜若狂，精神抖擞，充满勇气，

[ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌdi] [prɪˈsaɪsli] [æt; ət] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] , [ænd; ənd] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] .
she entered her study precisely at eleven o'clock , and locked her door .
她 进入 她 学习 恰恰 在 十一 点钟 , 和 已锁定 她 门 .

她准时在十一点钟走进书房，并锁上了门。

[hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɑːd] [ˈdʒɜːmən]
Her books were opened , and the challenge given to a hard German
她 图书 是 打开 , 和 这 挑战 给定 到 一个 难的 德语
[ˈles(ə)n] .
lesson .
课 .

她打开书本，迎接挑战的是一堂难度很高的德语课。

[ˈskeəsli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈɒnset] , [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [bel] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə]
Scarcely had she made the first onset , when the door - bell was heard to
几乎 有 她 制成 这 第一的 发病 , 什么时候 这 门 - 钟 曾是 听到 到
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

她刚发起第一次进攻，就听到门铃响了。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈbrɪdʒɪt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪərə(r)] [ænd; ənd] [ˈnɪərə(r)] — [ðen] [ˈtæpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and soon Bridget coming nearer and nearer — then tapping at the door .
和 很快 布里奇特 未来 更近 和 更近 — 然后 窃听 在 这 门 .

很快，布里奇特越来越近——然后开始敲门。

" [ˈsʌm,bɔdi, -bʌ-, -bə-] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] , [mæm] . "
" Somebodies wants to see you in the parlor , ma'am . "
" 某人 想要 到 看 你 在 这 客厅 , 女士 . "

“夫人，有人想在客厅见您。”

" [tel] [ðem; ðəm] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ˈbrɪdʒɪt] . "
" Tell them I am engaged , Bridget . "
" 告诉 他们 我 是 已订婚的 , 布里奇特 . "

“告诉他们我已经订婚了，布里奇特。”

" [ai] [təʊld] - [ɪm] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] - [həʊm] , [mæm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ʌp] [ðeə(r)] [nems] ,
" I told ' em you were to - home , ma'am , and they sent up their names ,
" 我 讲述 - 呃 你 是 到 - 家 , 女士 , 和 他们 发送 向上 他们的 姓名 ,

“我告诉他们您回家了，夫人，然后他们报上了名字。”

[bʌt; bət][aɪ] [gɒt] - [ɪm] , [dʒɪst] .
but I ha'n't got ' em , jist .
但 我 不 得到 - 呃 , 要点 .

但我没有，真的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
" There was no help for it — Mrs . James must go down to receive
" 那里 曾是 不 帮助 为了 它 — 太太 . 詹姆斯 必须 去 向下 到 收到
[hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlə] .
her callers .
她 来电者 .

“没办法，詹姆斯太太必须下去接待来访者。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][biː; bi]['səʊʃəb(ə)l] [wen]
She had to smile when she felt little like it — to be sociable when
她 有 到 微笑 什么时候 她 毛毡 小的 喜欢 它 — 到 是 善于交际的 什么时候
[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] .
her thoughts were busy with her task .
她 想法 是 忙碌的 和 她 任务 .

即使她内心没什么笑容，也必须强颜欢笑；即使她满脑子都是工作，也必须表现得善于交际。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːl] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)]
Her friends made a long call — they had nothing else to do with their
她 朋友们 制成 一个 长的 称呼 — 他们 有 没有什么 别的 到 做 和 他们的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

她的朋友们打了个很长的电话——他们闲着没事干。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] , ['ʌðə(r)z] [keɪm] .
and when they went , others came .
和 什么时候 他们 去 , 其他的 来了 .

他们走了之后，其他人来了。

[ɪn] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [tʃɪt] - [tʃæt] , [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [slɪpt] [ə'weɪ] .
In very unsatisfactory chit - chat , her morning slipped away .
在 非常 不令人满意 纸条 - 聊天 , 她 早晨 滑倒了 离开 .

在毫无收获的闲聊中，她的上午时光悄然流逝。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][ɪn'vaɪtɪd] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [tiː] ,
On the next day , Mr . James invited company to tea ,
在 这 下一个 天 , 先生 . 詹姆斯 受邀 公司 到 茶 ,

第二天，詹姆斯先生邀请客人来喝茶。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]
and her morning was devoted to preparing for it ; she did not
和 她 早晨 曾是 奉献 到 准备 为了 它 ; 她 做过 不是
['entə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] .
enter her study .
进入 她 学习 .

她上午都在为考试做准备；她没有去书房。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [ə; eɪ] [sɪk] - [hed] - [eɪk] [kən'faɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] ,
On the day following , a sick - head - ache confined her to her bed ,
在 这 天 下列的 , 一个 生病的 - 头 - 疼痛 受限 她 到 她 床 ,

第二天，她因剧烈头痛卧床不起。

[ænd; ənd][ɒn] ['sætədeɪ] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
and on Saturday the care of the baby devolved upon her ,
和 在 周六 这 关心 的 这 婴儿 下放 之上 她 ,

周六，照顾婴儿的重任就落在了她身上。

[æz; əz]['eɪmi][hæd; həd]['ekstrə] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
as Amy had extra work to do .
作为 艾米 有 额外的 工作 到 做 .

因为艾米还有额外的工作要做。

[ðʌs] [pɑːst] [ðə; ði][fɜːst] [wiːk] .
Thus passed the first week .
因此 通过了 这 第一的 星期 .

第一周就这样过去了。

[truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['peɪʃntli] [,pəːsi'viə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
True to her promise , Mrs . James patiently persevered for a month ,
真的 到 她 承诺 , 太太 . 詹姆斯 耐心 坚持不懈 为了 一个 月 ,

詹姆斯太太信守承诺，耐心坚持了一个月。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['frægmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
in her efforts to secure for herself this little fragment of her
在 她 努力 到 安全的 为了 她自己 这 小的 分段 的 她
['brəʊkən][taɪm] ,
broken time ,
破碎的 时间 ,

为了尽可能地为自己保留这破碎时光中的一小块碎片，

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] [sək'ses] , [ðə; ði][fɜːst] [wiːks] ['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən] [tel] .
but with what success , the first week's history can tell .
但 和 什么 成功 , 这 第一的 本周 历史 能 告诉 .

但第一周的成绩如何，可以从中看出。

[wɪð] [ɪts][kləʊz] , [kləʊzd][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] .
With its close , closed the month of December .
和 它是 关闭 , 关闭 这 月 的 十二月 .

随着它的结束，十二月也随之结束。

[ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] ,
On the last day of the old year ,
在 这 最后的 天 的 这 老的 年 ,

旧年的最后一天，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːroʊz]
she was so much occupied in her preparations for the morrow's
她 曾是 所以 很多 占领 在 她 准备工作 为了 这 明天
['festɪvl; 'festəvəl] ,
festival ,
节日 ,

她忙着准备明天的节日，无暇顾及其他。

[ðæt] [ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
that the last hour of the day was approaching ,
那 这 最后的 小时 的 这 天 曾是 接近 ,

一天中的最后一个小时即将到来，

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [naɪts] [kɔːl][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
before she made her good night's call in the nursery .
前 她 制成 她 好的 夜晚 称呼 在 这 苗圃 .

在她向育婴室道晚安之前。

[ʃiː; ʃi][fɜːst] [went] [tuː; tə][ðə; ði][krɪb] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] .
She first went to the crib and looked at the baby .
她 第一的 去 到 这 婴儿床 和 看起来 在 这 婴儿 .

她先走到婴儿床边，看了看婴儿。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [fɑːst] [ə'sliːp] .
There he lay in his innocence and beauty , fast asleep .
那里 他 躺 在 他的 无辜 和 美丽 , 快速地 睡着了 .

他静静地躺在那里，保持着纯真和俊美，睡得很沉。

[ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [heə(r)] — [ʃiː; ʃi] [kɪst] ['dʒentli] [hɪz; ɪz] ['rəʊzi] [tʃiːk] — [ʃiː; ʃi] [prest]
She softly stroked his golden hair — she kissed gently his rosy cheek — she pressed
她 轻轻 抚摸 他的 金的 头发 — 她 亲吻 轻轻地 他的 红润 脸颊 — 她 按下
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪmpld] [hænd] [ɪn] [hɜːz] ,
the little dimpled hand in hers ,
这 小的 凹陷的 手 在 她的 ,

她轻轻抚摸着他金色的头发——她温柔地亲吻着他红润的脸颊——她将他那只带着酒窝的小手握在自己的手中，

[ænd; ənd] [ðen] , ['keəfəli] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvələt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,
and then , carefully drawing the coverlet over it , tucked it in ,
和 然后 , 小心 绘画 这 床单 超过 它 , 塞进去 它 在 ,

然后，小心翼翼地将被子盖在上面，掖好。

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [jet] [ə'nʌðə(r)] [kɪs] — [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [driːmz] [ænd; ənd] [sæt]
and stealing yet another kiss — she left him to his peaceful dreams and sat
和 偷窃 然而 其他 吻 — 她 左边 他 到 他的 和平 梦境 和 卫星
[daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [bed] .
down on her daughter's bed .
向下 在 她 女儿的 床 .

她又偷吻了他一下，然后让他安然入睡，自己则坐在女儿的床上。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [slept] ['swiːtli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒli] [hʌgd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
She also slept sweetly , with her dolly hugged to her bosom .
她 还 睡着了 甜蜜地 , 和 她 多莉 拥抱 到 她 怀 .

她也睡得很香甜，怀里抱着她的娃娃。

[æt; ət] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [smaɪld] , [bʌt; bət] [suːn] [greɪv] [θɔːts] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,
At this her mother smiled , but soon grave thoughts entered her mind ,
在 这 她 母亲 微笑 , 但 很快 严重 想法 进入 她 头脑 ,

听到这话，她母亲笑了，但很快，严肃的念头涌上心头。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['diːpənd] ['ɪntuː] [sæd] [wʌnz] .
and these deepened into sad ones .
和 这些 加深 进入 伤心 一个 .

这些悲伤的情绪也随之加深。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [plænz] .
She thought of her disappointment and the failure of her plans .
她 想法 的 她 失望 和 这 失败 的 她 计划 .

她想到了自己的失望和计划的失败。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [pɑːst] [mʌnθ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] [pɑːst] [jɪə(r)] ,
To her , not only the past month but the whole past year ,
到 她 , 不是 仅有的 这 过去的 月 但 这 所有的 过去的 年 ,

对她而言，不仅是过去一个月，而是整整一年。

[siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] ['fruːtləs] ['efət] — [ɔːl] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [dɪs'dʒɔɪntɪd] —
seemed to have been one of fruitless effort — all broken and disjointed —
似乎 到 有 到过 一 的 徒劳无功 努力 — 全部 破碎的 和 脱节的 —
['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːti] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn] ,
even her hours of religious duty had been encroached upon ,
甚至 她 小时 的 宗教 责任 有 到过 侵占 之上 ,

似乎是一场徒劳的努力——一切都支离破碎、支离破碎——甚至连她履行宗教义务的时间都被侵占了。

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] .
and disturbed .
和 不安 .

并且感到不安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]
She had accomplished nothing , that she could see , but to keep her
她 有 完成 没有什么 , 那 她 可以 看 , 但 到 保持 她
[haʊs] [ænd; ənd]['fæməli][ɪn]['ɔːdə(r)] ,
house and family in order ,
房子 和 家庭 在 命令 ,

在她看来，她一事无成，除了维持家庭和家庭的秩序之外。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sæd(ə)nd] [maɪnd] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət]
and even this , to her saddened mind , seemed to have been but
和 甚至 这 , 到 她 悲伤 头脑 , 似乎 到 有 到过 但
[ɪn'dɪfrəntli] [dʌn] .
indifferently done .
漠不关心 完毕 .

在她悲伤的心中，就连这件事似乎也只是敷衍了事地完成了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [laɪf][ðæn; ðən] [ðɪs] .
She was conscious of yearnings for a more earnest life than this .
她 曾是 有意识的 的 渴望 为了 一个 更多的 认真 生活 比 这 .

她意识到自己渴望一种比现在更有意义的生活。

[ʌn'sætɪsfaɪd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ə'teɪnd] , ['ɒf(ə)n] ['klaʊdɪd]
Unsatisfied longings for something which she had not attained , often clouded
不满意 渴望 为了 某物 哪个 她 有 不是 已达到 , 经常 阴天
[wɒt] , ['ʌðəwaɪz] ,
what , otherwise ,
什么 , 否则 ,

对未曾获得之物的未满足渴望，常常蒙蔽了她原本的认知。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
would have been a bright day to her ;
会 有 到过 一个 明亮的 天 到 她 ;

对她来说，那本该是美好的一天；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] ['mɪsti]
and yet the causes of these feelings seemed to lie in a dim and misty
和 然而 这 原因 的 这些 情怀 似乎 到 说谎 在 一个 暗淡 和 蒙蒙
['riːdʒən] ,
region ,
地区 ,

然而，这些感觉的根源似乎隐藏在一片朦胧而神秘的领域。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['penətreɪt] .
which her eye could not penetrate .
哪个 她 眼睛 可以 不是 穿透 .

她的眼睛无法穿透。

[wɒt] [ðen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [niːd] ?
What then did she need ?
什么 然后 做过 她 需要 ?

那么她究竟需要什么呢?

[tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [laɪfs] [wɜːk] ?
To see some results from her life's work ?
到 看 一些 结果 从 她 生活的 工作 ?

想看看她毕生心血的成果吗?

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['gəʊldən] [kɔːd] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] - [θredz] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] ['juːnəti] [ɒv; əv]
To know that a golden cord bound her life - threads together into unity of
到 知道 那 一个 金的 绳索 边界 她 生活 - 线程 一起 进入 统一 的
['pɜːpəs] — [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [siːmd] ,
purpose — notwithstanding they seemed ,
目的 — 虽然 他们 似乎 ,

得知一条金线将她生命中的点点滴滴紧紧相连，汇聚成一个统一的目标——尽管它们看起来……

[səʊ]['ɒf(ə)n] , ['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd]['brəʊkən] ?
so often , single and broken ?
所以 经常 , 单身的 和 破碎的 ?

总是单身且心碎?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm]['djuːti] ,
She was quite sure that she felt no desire to shrink from duty ,
她 曾是 相当 当然 那 她 毛毡 不 欲望 到 收缩 从 责任 ,

她非常确定自己没有丝毫逃避责任的意愿。

[haʊ'evə(r)]['hʌmb(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['kʌmfətɪŋ] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [wɒt]
however humble , but she sighed for some comforting assurance of what
然而 谦逊的 , 但 她 叹了口气 为了 一些 令人感到安慰 保证 的 什么
[wɒz; wəz]['djuːti] .
was duty .
曾是 责任 .

尽管她很谦卑，但她还是叹了口气，渴望得到一些安慰，以确认什么是职责。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] , [kən'flɪktɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [teɪsts] , [siːmd] [tuː; tə]
Her employments , conflicting as they did with her tastes , seemed to
她 就业 , 冲突 作为 他们 做过 和 她 口味 , 似乎 到
[hɜː(r); hə(r)] ['frɪvələs] [ænd; ənd] ['juːsləs] .
her frivolous and useless .
她 轻浮 和 无用 .

她的工作与她的喜好相悖，在她看来既轻浮又无用。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['betə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
It seemed to her that there was some better way of living , which she
它 似乎 到 她 那 那里 曾是 一些 更好的 方式 的 活的 , 哪个 她
,
,
,

她觉得似乎还有更好的生活方式，而她，

[frɒm; frəm] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['enədʒi] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]
from deficiency in energy of character , or of principle , had failed to
从 不足 在 活力 的 特点 , 或者 的 原则 , 有 失败的 到
[dɪ'skʌvə(r)] .
discover .
发现 .

由于性格或原则上的精力不足而未能发现。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] , [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [fɑːst][ə'pɒn][ɪts] [jʌŋ] [braʊ] .
As she leaned over her child , her tears fell fast upon its young brow .
作为 她 倾斜 超过 她 孩子 , 她 眼泪 跌倒 快速地 之上 它是 年轻的 眉头 .

她俯身靠近孩子，泪水顺着孩子稚嫩的额头滴落下来。

[məʊst] ['ɜːnɪstli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] ,
Most earnestly did she wish ,
最多 切实 做过 她 希望 ,

她最真切地希望，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃiːld] [ðæt] [tʃaɪld][frɒm; frəm][ðə; ði] [disə'pɒintmənt] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd]
that she could shield that child from the disappointments and mistakes and
那 她 可以 盾 那 孩子 从 这 失望 和 错误 和
[self] - [rɪ'prəʊtʃ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ðen] ['sʌfərɪŋ] ;
self - reproach from which the mother was then suffering ;
自己 - 责备 从 哪个 这 母亲 曾是 然后 痛苦 ;

她可以保护孩子免受母亲当时正在遭受的失望、错误和自我责备；

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [mait] [teɪk] [ʌp] [laɪf] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ɔːl]
that the little one might take up life where she could give it to her — all
那 这 小的 一 可能 拿 向上 生活 在哪里 她 可以 给 它 到 她 — 全部
['mendɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] .
mended by her own experience .
已修复 经过 她 自己的 经验 .

希望小家伙将来能过上她可以给予她的生活——这一切都源于她自身的经历。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hæv; həv] [felt] , [ðæt] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
It would have been a comfort to have felt , that in fighting the battle ,
它 会 有 到过 一个 舒适 到 有 毛毡 , 那 在 斗争 这 战斗 ,

如果能在战斗中感受到这一点，那将是一种安慰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ;
she had fought for both ;
她 有 战斗 为了 两个都 ;

她曾为这两件事而奋斗；

[jet] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] — [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [mʌst; məst][wiː; wi][ɔːl]
yet she knew that so it could not be — that for ourselves must we all
然而 她 知道 那 所以 它 可以 不是 是 — 那 为了 我们自己 必须 我们 全部
[lɜːn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] " [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [piːs] .
learn what are those things which " make for our peace .
学习 什么 是 那些 事物 哪个 " 制作 为了 我们的 和平 .

但她知道事情不可能如此——我们每个人都必须学会哪些事情能"使我们获得和平"。

" [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" The tears were in her eyes ,
" 这 眼泪 是 在 她 眼睛 ,

她眼里噙满了泪水。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] ['dɔːtə(r)] — [ðen] [wɪð] [sɒft] [steps]
as she gave the good - night to her sleeping daughter — then with soft steps
作为 她 给予 这 好的 - 夜晚 到 她 睡眠 女儿 — 然后 和 柔软的 步骤
[ʃiː; ʃi] ['entəd] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
she entered an adjoining room ,
她 进入 一个 相邻的 房间 ,

她向熟睡的女儿道了晚安，然后轻手轻脚地走进隔壁房间。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['feəli] [kɪst] [aʊt] [ðə; ði][əʊld][jɪə(r)][ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['tʃʌbi] [tʃiːk] , [wɪtʃ] ['nesld]
and there fairly kissed out the old year on another chubby cheek , which nestled
和 那里 相当 亲吻 出去 这 老的 年 在 其他 胖乎乎的 脸颊 , 哪个 依偎
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] .
among the pillows .
之中 这 枕头 .

然后，他亲昵地吻别了另一张胖乎乎的脸颊，那脸颊蜷缩在枕头之间，仿佛在向旧年告别。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rest] .
At length she sought her own rest .
在 长度 她 寻求 她 自己的 休息 .

最后她独自休息了一会儿。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [pleɪs] .
Soon she found herself in a singular place .
很快 她 成立 她自己 在 一个 单数 地方 .

很快，她发现自己身处一个独特的地方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['trævɝsɪŋ] [ə; eɪ][vɑːst][pleɪn] .
She was traversing a vast plain .
她 曾是 穿越 一个 广阔的 清楚的 .

她正穿越一片广袤的平原。

[nəʊ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] , [seɪv] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['skɜːtɪd] [ðə; ði]['dɪstənt][hə'raɪz(ə)n] ,
No trees were visible , save those which skirted the distant horizon ,
不 树木 是 可见的 ， 节省 那些 哪个 裙摆 这 遥远 地平线 ，

除了远处地平线边零星的几棵树之外，看不到其他树木。

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [brɔːd] [tɒps] ['restɪd] [riːðz; riːθs][ɒv; əv]['gəʊldən] [klaʊdz] .
and on their broad tops rested wreaths of golden clouds .
和 在 他们的 广阔 最高额 休息 花圈 的 金的 云 .

它们宽阔的顶部漂浮着金色的云朵花环。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [huː] [wɒz; wəz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðæt] ['riːdʒən][ɒv; əv]
Before her was a female , who was journeying towards that region of
前 她 曾是 一个 女性 ， WHO 曾是 旅程 向 那 地区 的
[lait] .
light .
光 .

在她前面是一位女性，她正朝着那片光明之地前进。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [naʊ] ['rʌnɪŋ] [baɪ]
Little children were about her , now in her arms , now running by
小的 孩子们 是 关于 她 ， 现在 在 她 武器 ， 现在 跑步 经过
[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
her side ,
她 边 ，

她周围都是小孩，一会儿在她怀里，一会儿在她身边跑来跑去。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] , [ʃiː; ʃi] ['ɒkjupaɪd] [hɜː'self] [ɪn]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and as they travelled , she occupied herself in caring for them .
和 作为 他们 旅行 ， 她 占领 她自己 在 关怀 为了 他们 .

在他们旅行的过程中，她一直忙于照顾他们。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] — [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['taɪmli] ['wɔːnɪŋz]
She taught them how to place their little feet — she gave them timely warnings
她 教授 他们 如何 到 地方 他们的 小的 脚 — 她 给予 他们 及时 警告
[ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] - [fɔːls] — [ʃiː; ʃi]['dʒentli] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] - [blɒks] .
of the pit - falls — she gently lifted them over the stumbling - blocks .
的 这 坑 - 瀑布 — 她 轻轻地 抬起 他们 超过 这 踉跄 - 积木 .

她教他们如何摆放小脚——她及时提醒他们注意陷阱——她轻轻地把他们抱过绊脚石。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] , [ʃiː; ʃi] [suːðd] [ðem; ðəm][baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [braɪtə] [lænd] ,
When they were weary , she soothed them by singing of that brighter land ,
什么时候 他们 是 厌倦 ， 她 舒缓 他们 经过 歌唱 的 那 更亮 土地 ，

当他们疲惫时，她就唱起那片更美好土地的歌来安抚他们。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['evə(r)][ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['heisən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
which she kept ever in view , and towards which she seemed hastening with her
哪个 她 保留 曾经 在 看法 ， 和 向 哪个 她 似乎 加速 和 她
['lɪt(ə)l] [flɒk] .
little flock .
小的 群 .

她始终将那里放在心上，似乎正带着她的小羊群朝着那里飞奔而去。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɒz; wəz] , [ðæt] , [ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
But what was most remarkable was , that , all unknown to her ,
但 什么 曾是 最多 卓越 曾是 , 那 , 全部 未知 到 她 ,

但最令人惊讶的是，这一切她都毫不知情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [wɒtʃt] [baɪ] [tuː] ['eɪndʒəls] , [huː] [ri'pəuz] [ɒn] [tuː] ['gəʊldən] [klaʊdz] [wɪtʃ]
she was constantly watched by two angels , who reposed on two golden clouds which
她 曾是 不断地 观看 经过 二 天使 , WHO 安息 在 二 金的 云 哪个
['fləʊtɪd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
floated above her .
漂浮 多于 她 .

她始终受到两位天使的注视，这两位天使安卧在漂浮在她头顶的两朵金色云朵上。

[bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən] [bʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pen][ɒv; əv][gəʊld] .
Before each was a golden book , and a pen of gold .
前 每个 曾是 一个 金的 书 , 和 一个 笔 的 金子 .

每本书前面都有一本金书和一支金笔。

[wʌn]['eɪndʒl] , [wɪð] [maɪld][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [aɪz] ,
One angel , with mild and loving eyes ,
一 天使 , 和 温和的 和 爱 眼睛 ,

一位天使，眼神温柔慈爱，

[piə] ['kɒnstəntli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] — [ə'nʌðə(r)] [kept] [æz; əz] [strɪkt] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)]
peered constantly over her right shoulder — another kept as strict watch over
窥视 不断地 超过 她 正确的 肩膀 — 其他 保留 作为 严格的 手表 超过
[hɜː(r); hə(r)] [left] .
her left .
她 左边 .

她右肩后方有人不停地向外张望——另一个人则严密地监视着她的左肩。

[nɒt] [ə; eɪ] [diːd] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [nɒt] [ə; eɪ] [lʊk] , [ɪ'skeɪpt] [ðeə(r)] ['nəʊtɪs] .
Not a deed , not a word , not a look , escaped their notice .
不是 一个 契据 , 不是 一个 单词 , 不是 一个 看 , 逃脱 他们的 注意 .

他们的一言一行、一个眼神，都丝毫没有放过。

[wen] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] , [wɜːd] , [lʊk] , [went] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
When a good deed , word , look , went from her ,
什么时候 一个 好的 契据 , 单词 , 看 , 去 从 她 ,

当她做了一件好事、说了一句好话、看了一眼之后，

[ðə; ði]['eɪndʒl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][glæd] [smaɪl] , [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk]
the angel over the right shoulder with a glad smile , wrote it down in his book
这 天使 超过 这 正确的 肩膀 和 一个 高兴的 微笑 , 写道 它 向下 在 他的 书
;
;
;

右肩上的天使面带微笑，把它写在了本子上；

[wen] [æn; ən]['iːv(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ['trɪviəl] ,
when an evil , however trivial ,
什么时候 一个 邪恶的 , 然而 琐碎的 ,

当邪恶，无论多么微不足道，

[ðə; ði]['eɪndʒl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] — [ðen] [wɪð] ['sɒrəʊfl]
the angel over the left shoulder recorded it in his book — then with sorrowful
这 天使 超过 这 左边 肩膀 记录 它 在 他的 书 — 然后 和 悲伤
[aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['penɪtəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] ,
eyes followed the pilgrim until he observed penitence for the wrong ,
眼睛 随后 这 朝圣 直到 他 观察到 忏悔 为了 这 错误的 ,

左肩上的天使将此事记录在他的册子上——然后，他用悲伤的眼神注视着朝圣者，直到他为自己的过错忏悔为止。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɒn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd] ['blɒtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
upon which he dropped a tear on the record , and blotted it out ,
之上 哪个 他 掉落 一个 撕 在 这 记录 , 和 印迹 它 出去 ,
[ænd; ənd][bəʊθ]['eɪndʒəls] [ri'dʒɔis] .
and both angels rejoiced .
和 两个都 天使 欣喜若狂 .

于是他让一滴眼泪落在唱片上，然后擦掉了它，两位天使都欢欣雀跃。

[tuː; tə][ðə; ði]['lʊkə(r)] - [ɒn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]['trævələ(r)][dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɜːði]
To the looker - on , it seemed that the traveller did nothing which was worthy
到 这 观察者 - 在 , 它 似乎 那 这 游客 做过 没有什么 哪个 曾是 值得
[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['keəf(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
of such careful record .
的 这样的 小心 记录 .

在旁观者看来，这位旅行者似乎并没有做什么值得如此仔细记录的事情。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][dɪd][bʌt; bət] [beɪð] [ðə; ði] ['wɪəri] [fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
Sometimes she did but bathe the weary feet of her little children ,
有时 她 做过 但 洗澡 这 厌倦 脚 的 她 小的 孩子们 ,

有时她只是给孩子们洗洗疲惫的小脚而已。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] — [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
but the angel over the right shoulder — wrote it down .
但 这 天使 超过 这 正确的 肩膀 — 写道 它 向下 .

但是右肩上的天使——把它写下来了。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][dɪd][bʌt; bət] ['peɪʃntli] [weɪt] [tuː; tə][lʊə(r)] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['truːənt] [huː] [hæd; həd]
Sometimes she did but patiently wait to lure back a little truant who had
有时 她 做过 但 耐心 等待 到 饵 后退 一个 小的 逃学 WHO 有
[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [lait] ,
turned his face away from the distant light ,
转向 他的 脸 离开 从 这 遥远 光 ,

有时她会耐心地等待，把那些背对着远处灯光的逃学孩子引回来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] — [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
but the angel over the right shoulder — wrote it down .
但 这 天使 超过 这 正确的 肩膀 — 写道 它 向下 .

但是右肩上的天使——把它写下来了。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][dɪd][bʌt; bət] [suːð] [æn; ən]['æŋgri] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)] [reɪz] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [aɪ] - [lɪd] ,
Sometimes she did but soothe an angry feeling or raise a drooping eye - lid ,
有时 她 做过 但 舒缓 一个 生气的 感觉 或者 增加 一个 下垂 眼睛 - 盖 ,

有时她确实会这样做，但只是安抚愤怒的情绪或抬起下垂的眼皮。

[ɔː(r)] [kɪs] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːf] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] — [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː]
or kiss away a little grief ; but the angel over the right shoulder — wrote it
或者 吻 离开 一个 小的 悲伤 ; 但 这 天使 超过 这 正确的 肩膀 — 写道 它
[daʊn] .
down .
向下 .

或者用吻驱散些许悲伤；但右肩上的天使——却把它写下来了。

['sʌmtaɪmz] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [səʊ] [ɪn'tentli] [ɒn] [ðæt] ['gəʊldən][hə'raɪz(ə)n] ,
Sometimes , her eye was fixed so intently on that golden horizon ,
有时 , 她 眼睛 曾是 固定的 所以 专注地 在 那 金的 地平线 ,

有时，她的目光会如此专注地盯着那片金色的地平线。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['prəʊgres] ['ðɪðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,
and she became so eager to make progress thither , that the little ones ,
和 她 成为 所以 渴望的 到 制作 进步 那里 , 那 这 小的 一个 ,

她如此渴望在那里取得进展，以至于小家伙们，

['mɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][keə(r)] , [dɪd] ['læŋɡwɪʃ] [ɔː(r)] [streɪ] .
missing her care , did languish or stray .
丢失的 她 关心 , 做过 憔悴 或者 流浪 .

失去了她的照顾，它变得萎靡不振或四处流浪。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['ɡəʊldən][pen] ,
Then it was that the angel over the left shoulder , lifted his golden pen ,
然后 它 曾是 那 这 天使 超过 这 左边 肩膀 , 抬起 他的 金的 笔 ,

这时，左肩上的天使举起了他的金笔，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['entri] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sɒrəʊfl] [aɪz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
and made the entry , and followed her with sorrowful eyes , until he
和 制成 这 入口 , 和 随后 她 和 悲伤 眼睛 , 直到 他
[kʊd; kəd] [blɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
could blot it out .
可以 印迹 它 出去 .

他进入房间，用悲伤的眼神注视着她，直到他能将这一切抹去。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz]
Sometimes she seemed to advance rapidly , but in her haste the little ones
有时 她 似乎 到 进步 快速 , 但 在 她 匆忙 这 小的 一个
[hæd; həd]['fɔːlən] [bæk] ,
had fallen back ,
有 倒下 后退 ,

有时她似乎前进得很快，但她的匆忙却让小家伙们掉队了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ['eɪndʒl] [huː] [rɪ'kɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]['prəʊɡres] .
and it was the sorrowing angel who recorded her progress .
和 它 曾是 这 悲伤 天使 WHO 记录 她 进步 .

而记录她经历这一切的，正是那位悲伤的天使。

['sʌmtaɪmz] [səʊ] [ɪn'tent] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][ɡɜːd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [lɔɪnz] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]
Sometimes so intent was she to gird up her loins and have her
有时 所以 意图 曾是 她 到 格栅 向上 她 腰肉 和 有 她
[læmp] [trɪmd] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ,
lamp trimmed and burning ,
灯 修剪过的 和 燃烧 ,

有时她一心只想束紧腰带，让人把灯修剪好并点燃，

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['wɔndə] [ə'weɪ] [kwaɪt]['ɪntuː] [fə'bɪd(ə)n] [pɑːðz] ,
that the little children wandered away quite into forbidden paths ,
那 这 小的 孩子们 漫步 离开 相当 进入 禁止 路径 ,

孩子们竟然走入了禁忌的小路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪndʒl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] [huː] [rɪ'kɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]
and it was the angel over the left shoulder who recorded her
和 它 曾是 这 天使 超过 这 左边 肩膀 WHO 记录 她
['dɪlɪdʒəns] .
diligence .
勤勉 .

是左肩上的天使记录了她的勤奋。

[naʊ] [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [truː]
Now the observer as she looked , felt that this was a faithful and true
现在 这 观察员 作为 她 看起来 , 毛毡 那 这 曾是 一个 忠实 和 真的
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
record ,
记录 ,

观察者看着这一切，觉得这是一份忠实而真实的记录。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒɜːrniz] [end] .
and was to be kept to that journey's end .
和 曾是 到 是 保留 到 那 旅程 结尾 .

并且要一直保留到旅程结束。

[ðə; ði] [strɒŋ] [klɑːsps][ɒv; əv][gəʊld][ɒn] [ðəʊz] ['gəʊldən] [bʊks] , ['ɔːlsəʊ] [ɪm'prest] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
The strong clasps of gold on those golden books , also impressed her with
这 强的 扣环 的 金子 在 那些 金的 图书 , 还 印象深刻 她 和
[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ,
the conviction that ,
这 定罪 那 ,

那些金书上结实的金扣也给她留下了深刻的印象，让她更加确信：

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] ['əʊpənɪŋ] .
when they were closed , it would only be for a future opening .
什么时候 他们 是 关闭 , 它 会 仅有的 是 为了 一个 未来 开幕 .

它们关闭的时候，只是为了将来重新开放做准备。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːmli] [ɪn'lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['trævələ(r)] ,
Her sympathies were warmly enlisted for the gentle traveller ,
她 同情 是 热情地 入伍 为了 这 温和的 游客 ,

她对这位温和的旅行者深表同情。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] ['kwikən] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ˌəʊvə'teɪk]
and with a beating heart she quickened her steps that she might overtake
和 和 一个 殴打 心 她 加速 她 步骤 那 她 可能 超过
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她心跳加速，加快脚步，希望能追上她。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] — [tuː; tə]
She wished to tell her of the angels keeping watch above her — to
她 希望 到 告诉 她 的 这 天使 保持 手表 多于 她 — 到
[ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][end] — [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
entreat her to be faithful and patient to the end — for her
恳求 她 到 是 忠实 和 病人 到 这 结尾 — 为了 她
[laɪfs] [wɜːk] [wɒz; wəz][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [daʊn] — ['evri] ['aɪtəm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts]
life's work was all written down — every item of it — and the results
生活的 工作 曾是 全部 书面 向下 — 每一个 物品 的 它 — 和 这 结果
[wʊd] [biː; bi] [nəʊn] [wen] [ðəʊz] ['gəʊldən] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp] .
would be known when those golden books should be unclasped .
会 是 已知 什么时候 那些 金的 图书 应该 是 解开 .

她想告诉她，有天使在守护着她——恳求她忠诚和耐心地走到最后——因为她一生的工作都被记录了下来——每一件事——当那些金书被打开时，结果就会知道。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][beg][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [nəʊ]['djuːti]['trɪviəl] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]
She wished to beg of her to think no duty trivial which must be
她 希望 到 求 的 她 到 思考 不 责任 琐碎的 哪个 必须 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

她恳求她不要认为必须履行的任何职责是微不足道的。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][left][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kɔːdɪŋ]
for over her right shoulder and over her left were recording
为了 超过 她 正确的 肩膀 和 超过 她 左边 是 记录
['eɪndʒəls] ,
angels ,
天使 ,

因为她右肩上方和左肩上方都有天使在记录，

[huː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [teɪk] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] !
who would surely take note of all !
WHO 会 一定 拿 笔记 的 全部！

谁会注意到这一切呢！

['iːgə(r)] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
Eager to warn the traveller of what she had seen , she touched her .
渴望的 到 警告 这 游客 的 什么 她 有 已见 ， 她 感动 她 .

她急于将自己所见所闻告诉这位旅人，于是触摸了她。

[ðə; ði] ['trævələ(r)] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜː'self] .
The traveller turned , and she recognized or seemed to recognize herself .
这 游客 转向 , 和 她 认可 或者 似乎 到 认出 她自己 .

旅行者转过身，她认出了自己，或者似乎认出了自己。

['stɑːtld] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ɪn] [tɪəz] .
Startled and alarmed she awoke in tears .
惊慌 和 惊慌 她 醒来 在 眼泪 .

她惊恐万分地醒来，泪流满面。

[ðə; ði] [greɪ] [lait] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['strʌg(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [hɑːf] - ['əʊpən] ['ʃʌtə(r)] ,
The gray light of morning struggled through the half - open shutter ,
这 灰色的 光 的 早晨 挣扎 通过 这 一半 - 打开 快门 ,

清晨灰蒙蒙的光线艰难地透过半开的百叶窗照射进来。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə'dʒɑː(r)] [ænd; ənd] ['meri] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːpɪŋ] [ɪn] .
the door was ajar and merry faces were peeping in .
这 门 曾是 半开 和 欢乐 面孔 是 偷窥 在 .

门半开着，几张笑脸从里面探了进来。

" [wɪʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] , " — " [wɪʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] "
" Wish you a happy new year , mamma , " — " Wish you a Happy new Year "
" 希望 你 一个 快乐的 新的 年 , 妈妈 , " — " 希望 你 一个 快乐的 新的 年 "
— " [ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [ɪə(r)] .
— " a happy noo ear .
— " 一个 快乐的 不 耳朵 .

“祝妈妈新年快乐”，“祝你新年快乐”“新年快乐”。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['meri] ['griːtɪŋ] [məʊst] ['hɑːtɪli] .
" She returned the merry greeting most heartily .
" 她 返回 这 欢乐 问候 最多 衷心地 .

她热情地回以了同样的问候。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['entəd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [njuː] [ɪg'zɪstəns] .
It seemed to her as if she had entered upon a new existence .
它 似乎 到 她 作为 如果 她 有 进入 之上 一个 新的 存在 .

她感觉自己仿佛进入了一种全新的生活。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn]
She had found her way through the thicket in which she had been
她 有 成立 她 方式 通过 这 灌木丛 在 哪个 她 有 到过
[ɪn'tæŋgld] ,
entangled ,
纠缠 ,

她终于走出了之前困住她的那片灌木丛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lait] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] .
and a light was now about her path .
和 一个 光 曾是 现在 关于 她 小路 .

她前方出现了一道光。

[ðə; ði]['eɪndʒl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːm] ,
The Angel over the Right Shoulder whom she had seen in her dream ,
这 天使 超过 这 正确的 肩膀 谁 她 有 已见 在 她 梦 ，

她梦中看到的右肩上方的天使，

[wʊd] [baɪnd][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [bʊk] [hɜː(r); hə(r)] [laɪfs] [wɜːk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [wel] [dʌn] .
would bind up in his golden book her life's work , if it were but well done .
会 绑定 向上 在 他的 金的 书 她 生活的 工作 ，如果 它 是 但 出色地 完毕 .

如果她毕生的心血之作足够优秀，他一定会将其珍藏在自己的金册中。

[hiː; hi][rɪ'kwaɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [greɪt] [diːdz] ,
He required of her no great deeds ,
他 必需的 的 她 不 伟大的 契约 ，

他没有要求她做任何伟大的事，

[bʌt; bət] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][set] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
but faithfulness and patience to the end of the race which was set before her .
但 忠诚 和 耐心 到 这 结尾 的 这 种族 哪个 曾是 放 前 她 .

但她有忠诚和耐心，直到完成摆在她面前的赛程。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ,
Now she could see plainly enough ,
现在 她 可以 看 显然 足够的 ，

现在她看得清清楚楚了。

[ðæt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] ,
that though it was right and important for her to cultivate her own mind and heart ,
那 尽管 它 曾是 正确的 和 重要的 为了 她 到 培育 她 自己的 头脑 和 心 ，

虽然培养自己的思想和心灵是正确且重要的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [raɪt] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
it was equally right and equally important ,
它 曾是 同样地 正确的 和 同样地 重要的 ，

这同样正确，同样重要。

[tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [pə'fɔːm] ['feɪθfəli] [ɔːl] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] [k'eəz] [ænd; ənd] ['djuːtiz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [dɪ'pendɪd] ;
to meet and perform faithfully all those little household cares and duties on which the comfort and virtue of her family depended ;
到 见面 和 履行 忠实 全部 那些 小的 家庭 关心 和 职责 在 哪个 这 舒适 和 美德 的 她 家庭 取决于 ；

她尽心尽力地承担所有那些维系家庭舒适和美德的琐碎家务和职责；

[fɔː(r); fə(r)]['ɪntuː] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði]['eɪndʒəls] ['keəfəli] [lʊkt] — [ænd; ənd] [ðiːz] ['djuːtiz][ænd; ənd] [k'eəz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['dɪgnəti][frɒm; frəm][ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv] [ðæt] ['gəʊldən] ,
for into these things the angels carefully looked — and these duties and cares acquired a dignity from the strokes of that golden ,
为了 进入 这些 事物 这 天使 小心 看起来 — 和 这些 职责 和 关心 获得 一个 尊严 从 这 笔画 的 那 金的 ，

因为天使们仔细地审视了这些事情——而这些职责和责任，也因那金色的笔触而获得了尊严。

[pen] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] .
pen — they could not be neglected without danger .
笔 — 他们 可以 不是 是 被忽视的 没有 危险 .

笔——忽视它们会有危险。

[sæd] [θɔːts] [ænd; ənd] ['sædə(r)] [mɪs'gɪvɪŋz] — [ˌʌndɪ'faɪnd] ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'grætəˌfaɪd]
Sad thoughts and sadder misgivings — undefined yearnings and ungratified
伤心 想法 和 更悲伤 疑虑 — 不明确的 渴望 和 觖
['lɒŋɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðeə(r)] [flaɪt] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [jɪə(r)] ,
longings seemed to have taken their flight with the Old Year ,
渴望 似乎 到 有 已采取 他们的 航班 和 这 老的 年 ,

悲伤的思绪和更加悲伤的疑虑——难以名状的渴望和未实现的愿望，似乎都随着旧年的逝去而消散了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [freʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [həʊp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæpi]
and it was with fresh resolution and cheerful hope , and a happy
和 它 曾是 和 新鲜的 解决 和 快乐 希望 , 和 一个 快乐的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

于是，他怀着新的决心、乐观的希望和快乐的心情，

[ʃiː; ʃi] ['welkəm] [ðə; ði] [glæd] [njuː] [jɪə(r)] .
she welcomed the Glad New Year .
她 欢迎 这 高兴的 新的 年 .

她欣然接受了新年祝福。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
The Angel over the Right Shoulder would go with her , and if she
这 天使 超过 这 正确的 肩膀 会 去 和 她 , 和 如果 她
[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['feɪθf(ə)l] ,
were found faithful ,
是 成立 忠实 ,

右肩上的天使会陪伴她，如果她被认定为忠贞，

[wʊd] ['streŋ(k)θn] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [kləʊz] .
would strengthen and comfort her to its close .
会 加强 和 舒适 她 到 它是 关闭 .

会让她感到坚强和安慰，直到故事结束。

[end] .
END .
结尾 .

结尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神